

Key Facts Statement – Operating Lease

نشرة الحقائق الرئيسية - الاستئجار التشغيلي

About us

Al-Futtaim Finance (AFF) is an integral part of Al-Futtaim Group's Automotive division with a proven track record of supporting customers in the region for the past 15 years. Our greatest strength is the ability to provide financing solutions for our customer's mobility needs utilizing our extensive network of collaborating banks and our own plethora of trusted automotive brands.

نبذة عنا

تعد شركة القطيم للتمويل جزءاً لا يتجزأ من شعبة المركبات في مجموعة القطيم وتمتلك سجلاً حافلاً في دعم العملاء في المنطقة على مدار السنوات الخمسة عشرة الأخيرة. تتمثل أعظم نقاط قوتنا في قدرتنا على توفير حلول لاحتياجات التنقل لعملائنا باستخدام شبكتنا الواسعة من البنوك الشريكة ومجموعة كبيرة من العلامات التجارية الموثوقة في مجال المركبات.

Product Features

مميزات المنتج

Benefits	المزايا
<p>Why it is so convenient</p> <ul style="list-style-type: none"> Drive brand new vehicles more frequently Traffic Fine and Road Toll Administration No need to worry about vehicle depreciation Low upfront payment <p>What does it include</p> <ul style="list-style-type: none"> Vehicle service and maintenance Insurance Including Passenger Accident Cover Annual Registration Management 24/7 Breakdown Cover & Recovery 24/7 Maintenance Call Center 	<p>لماذا يعدّ الاستئجار تجربة مريحة جداً؟</p> <ul style="list-style-type: none"> فرصة لقيادة مركبات جديدة بشكلٍ أكثر تكراراً. إدارة الغرامات المرورية والتعرفة المرورية على الطرق. عدم القلق بشأن انخفاض قيمة المركبة. دفعه مقدّمة منخفضة <p>ما الأشياء التي يشملها الاستئجار؟</p> <ul style="list-style-type: none"> خدمة المركبة وصيانتها التأمين شاملاً تغطية حوادث الركاب إدارة التسجيل السنوي تغطية الأعطال واسترجاع المركبة على مدار الساعة مركز اتصال لخدمات الصيانة متوفّر على مدار الساعة

Description

Leasing is a convenient fixed-cost mobility plan and a great option without worrying about the ownership of the vehicle. It is completely hassle-free, with a low initial down payment, and an all-inclusive monthly lease amount.

Leasing makes it easier to get more car for less money because you only pay for the use of the vehicle for one, two or three years, instead of paying for the vehicle itself. This way, you get to keep upgrading to the latest models more often.

الوصف

يعدّ الاستئجار خطة تنقل مريحة وخياراً رائعاً بتكلفة محدّدة دون القلق بشأن ملكية المركبة. ويمكنك تجربة خالية تماماً من المتاعب، مع دفعة مقدّمة منخفضة ومبلغ تأجير شهري شامل كل شيء.

يسهّل الاستئجار الحصول على مركبات أكثر مقابل دفع أموال أقل لأنك تدفع فقط مقابل استخدام المركبة لمدة عام أو عامين أو ثلاثة أعوام، بدلاً من دفع مقابل المركبة نفسها. وبهذه الطريقة، يمكنك باستمرار الترقية إلى أحدث الموديلات بصورة متكررة.

Key Obligations

الالتزامات الرئيسية

Consumer	AFF	القطيم للتمويل	العميل
Pay Monthly Lease Installments on time to avoid any collection effort.	Ensure confidentiality of customer data	ضمان سرية بيانات العميل	دفع أقساط الاستئجار الشهرية في الوقت المحدّد لتجنّب بذل أي جهود تحصيل.
The information in written or electronic format, supplied by, the customer in connection with the finance documents was, at the time it was supplied or at the date it was stated to be given, complete, true & accurate in all material respects	Will not charge interest on interest (in case of default)	عدم فرض فائدة على الفائدة (في حالة التخلف عن الدفع)	أن المعلومات الخطية أو التي تكون في صيغة إلكترونية والمقدمة من العميل فيما يتعلق بمستندات التمويل، كانت وقت تقديمها أو في تاريخ الإعلان عن تقديمها كاملة ودقيقة وصحيحة من جميع الجوانب الجوهرية.
Ensure safe keep of the vehicle during the lease period	Abide by all Central Bank of UAE's regulations.	الالتزام بجميع لوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.	ضمان الحفاظ على سلامة المركبة خلال فترة الاستئجار

Al Futtaim Finance PV JSC | Eye Brow Building, Marsa Plaza, Dubai Festival City, PO Box 283568, Dubai, UAE

Office: +971 (04) 304 7600 | Fax: +971 (04) 338 7671

We are a finance company regulated by Central Bank of the United Arab Emirates and are licensed to provide personal loans along with automotive loans as part of the Al Futtaim "One Complete Service Solution".

Commercial registration 615137 | Paid up capital AED 150,000,000 | TRN 100067059400003 (AFF-S-041 Version 4.0)

Ensure the vehicle is accident free and within the agreed mileage limit on its return	Lease Payments are fixed throughout the tenor.	ثبات دفعات الاستئجار طوال مدة الاستئجار.	ضمان عدم تعرّض المركبة للحوادث وضمان عدم تجاوز حدود المسافة المتفق عليها عند إرجاعها
---	--	--	--

Warnings:

<ul style="list-style-type: none"> Customer may have to pay penalties if the lease vehicle is returned earlier than the maturity of the contract term. If customer does not meet the repayments/payments on lease, the account will go into arrears. This may affect the credit rating, which may limit the ability to access financing in the future. 	<p>تحذيرات:</p> <ul style="list-style-type: none"> قد يضطر العميل إلى دفع غرامات إذا تم إرجاع المركبة قبل التاريخ المحدد في العقد. في حالة عدم وفاء العميل بسداد الدفعات / مبالغ الاستئجار، فسوف يتم احتساب متأخرات على الحساب، وقد يؤثر ذلك على التصنيف الائتماني، مما قد يحد من القدرة على الحصول على التمويل في المستقبل
--	--

Below fee will be applicable in case of non-payment or delayed payment of a due monthly installment.

تطيق الرسوم الموضحة أدناه في حالة عدم الدفع أو التأخر في دفع أحد الأقساط الشهرية المستحقة.

Note: All charges are exclusive of VAT. VAT applicable as per UAE VAT Law issued by the Federal Tax Authorities

ملاحظة: جميع الرسوم لا تشمل ضريبة القيمة المضافة. تطبق ضريبة القيمة المضافة وفقاً لقانون ضريبة القيمة المضافة في دولة الإمارات العربية المتحدة الصادر عن سلطات الضرائب الاتحادية

Early Termination fees = (Monthly Lease Rate x No of months specified in the Individual Lease Agreement under Early Termination Charges)

رسوم الإنهاء المبكر = (سعر التأجير الشهري × رسوم الإنهاء المبكر عن عدد الأشهر المحددة في اتفاقية الإيجار الفردية)

Schedule of Fees & Charges

جدول الرسوم والأسعار

Sr. No.	Charge Type	Amount (exclusive of VAT, if any) *	المبلغ (غير شامل ضريبة القيمة المضافة، إن وُجد) *	نوع الرسوم	م
1	Processing fee (For new customers only)	AED 150	150 درهم	رسوم معالجة الطلب (للعلماء الجدد فقط)	1
2	Late Payment Charges	AED 50 or late payment interest calculated at the rate of 2% per annum on the overdue amount from the due date until payment, whichever is higher	50 درهم أو فائدة التأخر في الدفع التي تُحتسب بنسبة 2% سنوياً على المبلغ المتأخر من تاريخ الاستحقاق حتى السداد، أيهما أعلى	رسوم التأخر في الدفع	2
3	Bounced/ Returned Direct Debit Charges	AED 100	100 درهم	رسوم رفض / ارتجاع إذن الخصم المباشر	3
4	Traffic Fines	Amount of fine + AED 35.00 administration fee. In addition, where applicable: <ul style="list-style-type: none"> AED.10/- Innovation fee. AED 10/- Knowledge Fee 	مبلغ الغرامة + 35.00 درهم كرسوم إدارية. كما يُدفع إلى جانب ذلك، إن كان منطبقاً: <ul style="list-style-type: none"> 10 درهم - رسم الابتكار. 10 درهم - رسم المعرفة. 	الغرامات المرورية	4
5	Tolls (Salik/ Darb)	Amount of toll + 10% administration fee	مبلغ التعرفة المرورية + 10% كرسوم إدارية.	رسوم التعرفة المرورية (سالك / درب)	5
6	Late Vehicle Hand Back Charge	AED 100 per day (in addition to the Lease Payments)	100 درهم عن كل يوم (بالإضافة إلى مبالغ الإيجار)	رسوم التأخر في إرجاع المركبة	6
7	Valeting Charges for Removal of Pet Hair or Smoking Odor	AED 500	500 درهم	رسوم التنظيف لإزالة شعر الحيوانات الأليفة أو رائحة التدخين.	7
8	Recovery Assistance Due to Battery Discharge for Electric Vehicles	AED 200 to bring the Vehicle to nearest charging station	200 درهم مقابل نقل المركبة إلى أقرب محطة شحن.	المساعدة في استرجاع المركبة بسبب فراغ بطارية بالنسبة للمركبات الكهربائية	8
9	Loss, Theft or Damage to Electric Vehicle Accessories (Chargers, Charge Cables, etc.)	Full replacement cost paid by the Lessee	يدفع المستأجر كامل قيمة الاستبدال	فقدان أو سرقة أو تضرر ملحقات المركبة الكهربائية (الشواحن وكابلات الشحن وما إلى ذلك)	9
10	Oman Insurance Charges	AED 90 per day AED 500 per week AED 1200 per month	90.00 درهم يومياً 500.00 درهم أسبوعياً	رسوم شركة عمان للتأمين	10

Sr. No.	Charge Type	Amount (exclusive of VAT, if any) *	المبلغ (غير شامل ضريبة القيمة المضافة، إن وُجد) *	نوع الرسوم	م
		AED 500 Refundable Security Deposit AED 420 Trip Ticket (Valid for 1 Year) AED 170 RTA certificate (Valid for 6 months, restricted to one trip) AED 250 Admin Charge NOC (No charge)	1200.00 درهم شهرياً مبلغ تأمين قابل للاسترداد بقيمة 500 درهم إماراتي تذكرة رحلة بقيمة 420 درهم إماراتي (صالحة لمدة عام واحد) شهادة هيئة الطرق والمواصلات (RTA) بقيمة 170 درهم إماراتي (صالحة لمدة 6 أشهر، تقتصر على رحلة واحدة) رسوم إدارية بقيمة 250 درهم إماراتي شهادة عدم ممانعة (بدون رسوم)		
11	Fuel Charges	The prevailing market price of the fuel used to fill the Vehicle's tank plus a 20% administration fee	السعر السائد في السوق للوقود المستخدم لملء خزان المركبة بالإضافة إلى رسوم إدارية بنسبة 20%	رسوم التزويد بالوقود	11
12	Vehicle Service Failure (refer clause 12.3(b) f Master Lease Agreement)	AED 2500.00 per incident.	2500.00 درهم عن كل مرة.	عدم إجراء صيانة للمركبة (راجع البند 12-3 (ب) من اتفاقية الإيجار الرئيسية)	12
13	Vehicle Branding Charges	Available upon request	متوفرة عند الطلب.	رسوم العلامة التجارية للمركبة	13
14	Issuance of Police Report on Behalf of Customer CID & RTA Approval for Branding Permit Transport Permit Loading & Unloading Permit	Actual charges + AED 200	الرسوم الفعلية + 200 درهم	إصدار محضر شرطة نيابة عن العميل موافقة إدارة التحقيقات الجنائية وهيئة الطرق والمواصلات على تصريح العلامة التجارية تصريح النقل تصريح التحميل والتفريغ	14
15	Modification/amendment of Police Report Issuance of Damaged, Missing Registration Plate Parking Permits Application for Disputing Fines on Behalf of Lessee Issuance of Transport Permit	Actual charges + AED 100	الرسوم الفعلية + 100 درهم	تعديل / تغيير محضر الشرطة إصدار لوحة تسجيل بديلة لتلك التالفة أو المفقودة تصاريح إيقاف المركبة طلب الاعتراض على الغرامات بالنيابة عن المستأجر إصدار تصريح النقل	15
16	Issuances of Prosecution Judgment (Drink Driving Case) and Other Accident Reports	Actual charges + AED 300	الرسوم الفعلية + 300 درهم	إصدار حكم النيابة (حالة قيادة تحت تأثير الكحول) وبلغات الحوادث الأخرى	16
17	Vehicle Release for Drink Driving Cases	Actual charges + AED 1000	الرسوم الفعلية + 1000 درهم	الإفراج عن المركبة في حالات القيادة تحت تأثير الكحول	17
18	Black Point Clearance – Documentation Lock Fine Release Fees Application for Asateel Permit	Actual charges + AED 50	الرسوم الفعلية + 50 درهم	إزالة النقاط السوداء - توثيق رسوم تخليص غرامة الإغلاق طلب استخراج تصريح أساطيل	18
19	Settlement of Property Damage / 3rd Party Liability	Actual charges + AED 500	الرسوم الفعلية + 500 درهم	تسوية رسوم المسؤولية عن أضرار الممتلكات / المسؤولية ضد الغير	19
20	Transfer of Registration Plate from AUH to DXB	Actual charges + AED 150	الرسوم الفعلية + 150 درهم	نقل لوحة التسجيل من أبوظبي إلى دبي	20
21	Recovery Assistance due to: • Lock out • Refueling of the Vehicle • Electric Vehicle Battery Discharge	Actual charges	الرسوم الفعلية	المساعدة في الاسترداد بسبب: • القفل • إعادة تزويد المركبة بالوقود • فراغ بطارية المركبة الكهربائية	21
22	Electric Vehicle Charging Fee	The cost per Kw charged by DEWA	التكلفة بحسب الكيلو واط التي تحصلها ديوا	رسوم شحن المركبة الكهربائية	22
23	Electric Vehicle Charging Card Replacement Fee	AED 220	220 درهم	رسوم استبدال بطاقة شحن المركبة الكهربائية	23

Sr. No.	Charge Type	Amount (exclusive of VAT, if any) *	المبلغ (غير شامل ضريبة القيمة المضافة، إن وُجد) *	نوع الرسوم	م
24	Black Charging Cable Replacement	AED 2500	2500 درهم	استبدال كابل الشحن الأسود	24
25	Dewa Charging Cable Replacement	AED 3500	3500 درهم	استبدال كابل شحن ديوا	25
26	Charging Cable Bag Replacement	AED 300	300 درهم	استبدال حقيبة كابل الشحن	26
27	Battery Administration Fee (if Battery Level is 50% or Less at Time of Return of Electric Vehicle)	AED 100	100 درهم	الرسوم الإدارية الخاصة بالبطارية (إذا كان مستوى البطارية 50% أو أقل في وقت إرجاع المركبة الكهربائية)	27

General terms and conditions

الشروط والأحكام العامة

The customer must ensure depositing payments before due date to avoid any late payment charges.

يجب على العميل التأكد من إيداع الدفعات قبل تاريخ الاستحقاق لتجنب تحمُّل أي رسوم تأخُّر في الدفع.

The customer must ensure timely payments on or before due date, as late payment of installments:

يجب على العميل التأكد من الدفع في الوقت المحدد في أو قبل تاريخ الاستحقاق، حيث إن التأخُّر في دفع الأقساط:

- will lead to a levy of late payment charges
- may reflect negatively on the credit profile of the customer.

- سيؤدي إلى فرض رسوم التأخُّر في الدفع.
- قد يؤثر سلبًا على الملف الائتماني للعميل.

Customer's Right to Review the Contract

حق العميل في مراجعة العقد

The customer is entitled to review the financing contract before entering into it and obtain a copy of the contract at any time after entering into said contract

يحق للعميل مراجعة عقد التمويل قبل إبرامه والحصول على نسخة منه في أي وقت بعد إبرام العقد المذكور.

- The customer has **five** complete business days (cooling off period) post credit approval to accept/refuse the lease/loan terms. By the sixth business day, the customer must decide to choose to reject or negotiate an amendment to the terms.
- The customer has **5** complete business days (cooling off period) **after** signing the agreement to accept/refuse the terms and conditions. By the 6th business day, the customer must decide to choose to reject or negotiate an amendment to the contract, otherwise the contract may be in force in accordance with its terms and conditions.

- أمام العميل خمسة أيام عمل كاملة (فترة السماح بالإلغاء) بعد الموافقة على الائتمان لقبول/رفض شروط الاستئجار/القرض، وبحلول يوم العمل السادس، يجب أن يقرر العميل اختيار رفض الشروط أو التفاوض بشأن تعديلها.
- أمام العميل 5 أيام عمل كاملة (فترة السماح بالإلغاء) بعد توقيع الاتفاقية لقبول/رفض الشروط والأحكام، وبحلول يوم العمل السادس، يجب على العميل أن يقرر اختيار رفض العقد أو التفاوض بشأن تعديله، وإلا فيجوز أن يصبح العقد ساريًا وفقًا لشروطه وأحكامه.

○ If the customer decides not to proceed with the Financial Product within the above period, AFF will refund any related Fees net of any reasonable and direct costs already incurred

إذا قرر العميل عدم المضي قدمًا في الحصول على المنتج المالي خلال الفترة المذكورة أعلاه، فستقوم شركة الفطيم للتمويل برد أي رسوم ذات صلة بعد خصم أي تكاليف معقولة ومباشرة تم تكبدها بالفعل.

I hereby authorize AFF to waive off cooling off period

أقوض بموجبه شركة الفطيم للتمويل بالتنازل عن فترة السماح بالإلغاء

(Upon authorizing the waiver and after signing the contract, Customer tooblige with all the terms and conditions with immediate effect).

(عند التفويض بالتنازل وبعد توقيع العقد، يجب على العميل الالتزام بجميع الشروط والأحكام على الفور).

AFF reserves the right to make permissible changes (changes explicitly allowed by the existing regulations) to the terms & condition at later date. Customer will be informed 60 days prior to implementing any permissible change in terms and conditions

The customer should read and acknowledge financing contract (agreement and terms & conditions) to complete the process of vehicle delivery.

تحتفظ شركة القطيم للتمويل بحقها في إجراء التغييرات المسموح بها (التغييرات المسموح بها صراحةً بموجب الأنظمة الحالية) على الشروط والأحكام في تاريخ لاحق. سيتم إبلاغ العميل قبل 60 يومًا من إجراء أي تغيير مسموح به على الشروط والأحكام.

يجب على العميل قراءة عقد التمويل (الاتفاقية والشروط والأحكام) والإقرار به من أجل استكمال عملية تسليم المركبة.

In the event that you are not satisfied with the final resolution provided by AFF, you have the right to escalate your complaint to Sanadak through any of the following channels:

Website - www.sanadak.gov.ae

Call Center - 800 SANADAK

Mobile App – Sanadak

Office Location of SANADAK

Ground floor of the Emirates Institute of Finance building,
Abu Dhabi. UAE.

Office hours are from 8:30 AM to 3:30 PM, Monday to Thursday,
and from 8:30 AM to 11:30 AM on Friday.

في حالة عدم رضاك عن الحل النهائي الذي قررته شركة القطيم للتمويل، يحق لك تصعيد الشكوى

إلى وحدة "سندك" عبر أي من القنوات التالية:

الموقع الإلكتروني - www.sanadak.gov.ae

مركز الاتصال - 800 SANADAK

تطبيق الهاتف - "سندك"

موقع مكتب "سندك"

الطابق الأرضي من بناية معهد الإمارات المالي،

أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة.

ساعات العمل من 8:30 صباحًا إلى 3:30 مساءً، من الاثنين إلى الخميس،

ومن 8:30 صباحًا إلى 11:30 صباحًا يوم الجمعة.

Contact us

For enquiries & Complaints: 80023562

Email ID: AFF.customerservice@alfuttaim.com

Website: www.alfuttaim.com

اتصل بنا

للاستفسارات والشكاوى: 80023562

عنوان البريد الإلكتروني: AFF.customerservice@alfuttaim.com

الموقع الإلكتروني: www.alfuttaim.com

Customer Name

Application No:

اسم العميل وتوقيعه

رقم الطلب:

The Co-Lessee (If Applicable)

المستأجر المشترك (إن كان منطبقاً)

SIGNED by

[التوقيع من قبل: المستأجر المشترك]